

## Establecer equilibrio y armonía

*The time is out of joint;  
O cursed spite,  
that ever I was born to set it right<sup>1</sup>*

Hamlet 1.5.188

La turbulencia está en todas partes. Encontramos perturbaciones en la ecología, en la economía, en el suministro de alimentos, en las divisiones políticas y en la enemistad, la violencia y la guerra. Así es nuestro mundo y nuestra tarea consiste en beneficiarlo en lugar de perjudicarlo. Cuando, como Hamlet, se nos pide que actuemos, esto puede parecernos una carga terrible que preferiríamos que recayera sobre los hombros de otros. Sin embargo, nos hemos vuelto hacia el dharma y nos hemos comprometido con el trabajo de desarrollar la sabiduría y la compasión, por lo que debemos encontrar la manera de enfrentarnos a las fuerzas negativas liberadas por la falta de presencia y las asunciones dualistas.

Según la tradición, es importante desarrollar las acumulaciones de mérito y sabiduría para combatir los oscurecimientos de los cinco venenos aflictivos y del falso conocimiento.

Hemos reunido aquí un sutra que destaca los beneficios de hacer imágenes de los Budas junto con una descripción de cómo utilizar moldes para producir imágenes. Se acompaña de dos vídeos que muestran el proceso. Las instrucciones de los vídeos se centran en la fabricación de imágenes de Padmasambhava, el segundo Buda de nuestro tiempo. Por supuesto, puedes utilizar moldes de otras figuras de Buda según tu práctica y tus deseos. Las imágenes que hagamos a partir de nuestros moldes pueden dejarse lisas o pintadas en función del tiempo de que dispongamos.

Como con cualquier práctica del dharma, deberíamos empezar por tomar **refugio** y desarrollar el altruismo compasivo de la **bodichita**. Mientras preparas las imágenes debes recitar la **Oración de los siete versos** y el **mantra principal** de Padmasambhava. Hazlo tantas veces como desees. Al final, **dedica** el mérito de la práctica al alivio del sufrimiento de todos los seres que habitan en los seis reinos.

Una vez que hayas terminado de hacer tus imágenes de arcilla, puedes hacer la misma práctica, pero después de recitar el mantra principal, fusiona el Padmasambhava que has visualizado en la figura de arcilla para **consagrarla**. Si deseas hacer una práctica más larga, puedes hacer la práctica de la Fuente del Loto de la página 259 de nuestro libro *Lotus Source*<sup>2</sup> <https://simplybeing.co.uk/lotus-source-becoming-lotus-born>. En la página 270 puedes recitar el verso de consagración que figura a continuación.

Las imágenes pueden colocarse en la naturaleza, en ríos donde se disolverán gradualmente, en agujeros de árboles, en agujeros en el suelo o en cualquier lugar adecuado que encuentres. También pueden colocarse en paredes o parques de las ciudades. Creemos que la presencia de estas imágenes traerá el

---

<sup>1</sup> *El tiempo está desquiciado*

*Oh, amarga maldición, que naciera yo un día  
para poner en orden su estropicio.*

Traducción de Tomás Segovia para Penguin Clásicos.

<sup>2</sup> *Lotus Source* no está disponible en español.

poder de la bendición de Padmasambhava para equilibrar los cinco elementos y reducir los conflictos y tensiones que conducen a la destrucción del medio ambiente y de la vida de los seres sensibles.

Hemos encargado moldes fácilmente a Gandhanra ART, con quien nos pusimos en contacto a través de este sitio web del Reino Unido: <https://www.etsy.com/uk/shop/GandhanraART?ref=l2-about-shopname>. También puedes visitar su página web <https://gandhanra.art/pages/contact>.

Sus moldes son nuevos y dan una definición clara a la arcilla.

## REFUGIO Y BODICHITA

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

**SANG GYE CHO DANG TSO KYI CHO NAM LA**

En Buda, el Dharma y la Asamblea de los Excelentes

\*(bodisatvas del 7º bhumi)

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ཉི་སྐྱབས་སུ་མཚུ།

**JANG CHU BAR DU DA NI KYAB SU CHI**

Tomo refugio hasta que alcance el despertar

བདག་གྱིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་བཞུ་བསོད་ནམས་གྱིས།

**DA GI JIN SO GYI PAI SO NAM KYI**

Por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones\*

*\*disciplina, paciencia, diligencia, meditation, sabiduría*

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRU PAR SHO**

Pueda alcanzar la budeidad para el beneficio de todos los seres.

Busco refugio en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea de los Excelentes hasta alcanzar la iluminación. Gracias a la virtud de practicar la generosidad y las demás perfecciones, que pueda alcanzar la budeidad para el beneficio de todos los seres.

# ORACIÓN DE LOS SIETE VERSOS ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས།

རྗེ་ལྷ་རྒྱལ་ཡུལ་གི་རྒྱབ་བང་མཚམས།

**HUNG UR GYAN YUL GYI NUB JANG TSAM**

Hung. Donde el norte y el oeste se encuentran en la tierra de Odiyana,

བསྐྱེ་གེ་སར་ཚོང་ལྗོ་ལ།

**PAE MA GE SAR DONG PO LA**

sobre el tallo y los estambres de un loto,

ཡེ་མཚན་མཚོག་གྱི་དངོས་ཀྱི་བཟེས།

**YAM TSAN CHOG GI NGOE DRUB NYE**

estás tú que tienes el maravilloso logro supremo,

བསྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

**PAE MA JUNG NAE ZHE SU DRAG**

Fuente de loto de gran renombre

འཕྲོར་དུ་མཐའ་འགྲོ་མང་ཕྱོས་བཟོར།

**KHOR DU KHAN DRO MANG POE KOR**

con un séquito de muchas dakinis a tu alrededor.

ཁེད་གི་རེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གིས།

**KYE KYI JE SU DAG DRUB KYI**

Siguiéndote y confiando en ti hacemos tu práctica, por lo tanto,

ཐྱུ་གིས་བརྒྱུ་བྱས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གཞོལ།

**JIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL**

para conceder tus bendiciones, por favor ven aquí.

ཁེད་གི་རེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གིས།

**GU RU PAE MA SID DHI HUNG**

Maestro Fuente de loto, ¡concedéndonos el logro!

Donde el norte y el oeste se encuentran en la tierra de Odiyana, sobre el tallo y los estambres de un loto, estás tú que tienes el maravilloso logro supremo, Fuente de loto de gran renombre, con un séquito de muchas dakinis a tu alrededor. Te seguimos y confiamos en ti haciendo tu práctica. Por lo tanto, para conceder tus bendiciones, ¡por favor ven aquí! ¡Maestro Fuente de loto, concedéndonos el logro!

## MANTRA

ཨོ་ལྷ་རྗེ་བཟོ་གུ་རུ་བསྐྱེ་སེདི་རྗེ།

**OM A HUNG BENDZA GURU PAE MA SIDDHI HUNG**

Maestro indestructible de los tres modos, Fuente de Loto, ¡concedéndonos el logro!

## CONSAGRAR LA IMAGEN DE ARCILLA TERMINADA

Cuando termines de recitar la Oración de las Siete Líneas y el mantra, imagina que Padmasambhava se funde en la(s) imagen(es) de arcilla que has hecho y permanece allí como fuente de bendición dondequiera que la(s) coloques.

ཨོཾ་ ལཱ་ཏུ་འབྱིར་བྱེད་ཀྱི་རྟེན་དུ་བསྐྱེམས།

**OM GU RU DIR NI TEN DU TIM**

Om. Padmasambhava por favor fusionate en esta imagen.

འབྱིར་བྱེད་ཀྱི་རྟེན་དང་ལྷན་གཟུགས་ཀྱི།

**DIR NI TEN DANG LHAN CHIG TU**

Permanece aquí, en esta imagen.

འགོ་བཟུངས་འོད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀཔ་།

**DRO WAI DON DU ZHUG NE KYANG**

Por favor quédate para el beneficio de los seres y

ནད་རྩེད་ཚོད་དང་དབང་ལྷུག་དང་།

**NAD ME TSHE DANG WANG CHUG DANG**

por favor, concédenos vidas libres de enfermedad, con riqueza y

མཚོགས་རྣམས་ལྷེགས་པར་སྐྱེ་དུ་གསོལ།

**CHOG NAM LEG PAR TSAL DU SOL**

todo lo bueno que surja con facilidad.

ཨོཾ་སུ་པོ་བྱེད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོ་ལྷོ།

**OM SU PRA TISH THA BEN ZA YE SWA HA**

Om. Por favor hazte presente aquí y permanece tanto como sea necesario.

Om. Padmasambhava, por favor, fusionate en esta imagen. Por favor, permanece en esta imagen para beneficiar a los seres. Por favor, concédenos vidas libres de enfermedad, con riqueza y que todo lo bueno surja con facilidad. Om. Por favor, estate presente aquí y permanece tanto como sea necesario.

## DEDICACIÓN

**GE WA DI YI NYUR DU DAG**

Por esta virtud pueda yo rápidamente

**U RGYEN LA MA DRUB GYUR NAE**

llegar a ser Uryen Lama (Padmasambhava), y entonces

**DRO WA CHIG KYANG MA LUE PA**

a todos los seres que se mueven en samsara sin una sola excepción

**DE YI SA LA GOD PAR SHO**

Pueda yo llevarlos al estado de Chenrezig.

Por la virtud que he acumulado al realizar esta práctica de Dharma, que pueda convertirme rápidamente en Padmasambhava. Y pueda llevar entonces a todos los seres sin una sola excepción a ese estado.

## El Discurso del Noble Dharma

### Descripción de los beneficios de producir representaciones del Así Ido

Homenaje al Omnisciente.

Así oí en cierta ocasión. El Bendito estaba residiendo en la arboleda de Jeta en el Parque de Anāthapiṇḍada, en Śrāvastī.

En aquel momento, un gran número de monjes se había reunido en la sala de asambleas e inició la siguiente conversación: "Fieles brahmanes o padres de familia que recuerdan lo que se les enseña y se han vuelto cada vez más eruditos pueden preguntarte cómo practicar la virtud. También puede haber algunos que se deleitan en la producción de representaciones del Así-Ido, que vendrán ante nosotros y preguntarán: 'Respetados, ¿podemos saber cuánto beneficio hay para los benefactores cuando producen una representación del Así-Ido?' ¿Cómo podemos entonces responderles de acuerdo con el Dharma cuando no sabemos cuánto beneficio resulta de producir una representación del Así-Ido? Deberíamos preguntar al Buda bendito, así ido, digno y perfecto -el maestro omnisciente que todo lo ve y que elimina todas las dudas- sobre este punto. Una vez que el Bendito nos lo enseñe, lo comprenderemos y podremos entonces explicarlo ampliamente y responder a esos fieles brahmanes y padres de familia."

Entonces aquel gran número de monjes se dirigió al lugar donde se alojaba el Bendito, se postró a los pies del Bendito, se sentó a un lado y preguntó al Buda lo siguiente: "Respetado, un gran número de monjes acabamos de tener la siguiente conversación cuando nos reunimos en la sala de asambleas: 'Los brahmanes fieles o los padres de familia que recuerdan lo que se les enseña y se han vuelto cada vez más eruditos pueden preguntarnos cómo practicar la virtud. También puede haber algunos que se deleitan en producir representaciones del Así-Ido, que vendrán ante nosotros y preguntarán: "Respetados, ¿podemos saber cuánto beneficio hay para los benefactores cuando encargan una representación del Así-Ido?". ¿Cómo podemos entonces responderles de acuerdo con el Dharma cuando no sabemos cuánto beneficio resulta de producir una representación del Así Ido? Deberíamos preguntar al Buda bendito, así ido, digno y perfecto -el maestro omnisciente que todo lo ve y que elimina todas las dudas- sobre este punto. Una vez que el Bienaventurado nos lo enseñe, lo comprenderemos y podremos explicarlo extensamente y responder a esos fieles brahmanes y padres de familia". Respetado Bendito, ya que hemos venido a ti preguntando sobre estos asuntos, ¿podemos saber cuánto beneficio hay para los benefactores cuando producen una representación del Así-Ido?"

El Bendito respondió: "Monjes, habéis preguntado esto para traer beneficio a muchos seres, para traer felicidad a muchos seres y por compasión hacia ellos, y para traer beneficio y felicidad a dioses y humanos. Habéis pensado en pedir una aclaración al así ido, digno y perfecto Buda. Excelente. Excelente. Por eso, monjes, escuchadme atentamente, prestad atención, y os enseñaré.

"Monjes, un benefactor que produzca una representación del Así-Ido disfrutará de los cinco beneficios siguientes:

"Vivirá en un gran palacio, será considerado afortunado, estará libre de pobreza, y tendrá gran alegría, longevidad, fama y felicidad. Monjes, éste es el primer beneficio para un benefactor que produce representaciones del Así-Ido.

"También tendrá riquezas, abundante riqueza, prosperidad, propiedades y muchas pertenencias. Será autosuficiente y tendrá muchas posesiones preciadas tales como un gran número de ganado, grano, joyas, oro, tesoros y almacenes; muchos caballos, elefantes, bueyes, ovejas, sirvientes masculinos y femeninos, empleados y trabajadores; y muchos ministros, amigos, parientes y familiares. Monjes, éste es el segundo beneficio para un benefactor que produce representaciones del Así-Ido.

"Monjes, también tendrá un cuerpo hermoso, una apariencia agradable, elegancia, una tez dorada, una cabeza redonda como una sombrilla, brazos largos, una frente amplia, cejas intactas, un conjunto perfecto de miembros y extremidades, y estará adornado con toda clase de ornamentos. Monjes, éste es el tercer beneficio para un benefactor que produce representaciones del Así-Ido.

"Monjes, también se convertirá en un emperador universal que tiene un fino séquito, los siete tesoros reales, y está rodeado de mil hijos. Todos sus hijos, esposas, sirvientes y cuidadores le escucharán respetuosamente y seguirán sus órdenes. Monjes, éste es el cuarto beneficio para un benefactor que produce representaciones del Así-Ido.

"Además, monjes, después de fallecer, renacerá favorablemente entre los dioses de los reinos celestiales. Después de nacer allí, se convertirá en un excelente rey de los dioses que será venerado por los dioses y diosas. Disfrutará de diez estados: vida divina, complexión divina, poder divino, felicidad divina, señorío divino y forma, sonido, olor, sabor y tacto divinos. Monjes, éste es el quinto beneficio para un benefactor que produce representaciones del Así-Ido".

Cuando el Bienaventurado hubo dicho esto, los monjes se regocijaron en las palabras del Bienaventurado y lo alabaron.

Así concluye El Noble Discurso del Dharma "Enseñanza de los beneficios de producir representaciones del Así-Ido".

*Esta obra fue traducida por el preceptor indio Dharmākara y el traductor Bandé Yeshé Nyingpo. Posteriormente fue revisada y finalizada por Bandé Paltsek.*

*Damos las gracias al proyecto [84000: Translating the words of the Buddha](https://www.simplybeing.co.uk)<sup>3</sup> por poner a disposición este precioso texto.*

*Traducido al español por Isabel Defez.  
Mayo 2023*

---

<sup>3</sup> El proyecto 84000 está traduciendo al inglés los sutras o textos canónicos del budismo.  
[www.simplybeing.co.uk](https://www.simplybeing.co.uk) © James Low 2022